Gaëtan Clément
1997/01/01

«Versatile»

Capsule linguistique

Lorsqu'une dame s'exclame en disant : *« Ah ! Quel homme versatile ! »,* elle croit lui faire un beau compliment. Mais pour qui comprend bien le sens des mots, il y a là une absurdité.

Versatile signifie, selon *le Robert,* « sujet à changer brusquement de parti, d'opinion, exposé à des revirements soudains ». Le mot est donc synonyme d'inconstant, de changeant, connotant ainsi une impression péjorative. Ainsi, on dira avec justesse :

Cet homme est trop versatile pour qu'on puisse compter sur lui.

La difficulté vient du fait qu'on applique au mot le sens qu'il a en anglais (*versatile*) ; en effet, on veut dire d'un individu qu'il a des talents variés. Il faut dire alors qu'il est *polyvalent, éclectique.*

Gaëtan Clément